

グローバル市場で通用するヒットタイトルを作る

ゲームのローカライズ



グローバル市場で通用する3つのポイント

グローバル市場で通用するヒットタイトルを生み出すには
現地ユーザーに選ばれることが必須です！

現地のユーザー
が選ぶ理由1

価格よりも母国語でプレイ可能であることが重要

現地のユーザー
が選ぶ理由2

現地市場に最適化された作品を好む

現地のユーザー
が選ぶ理由3

母国語で情報発信されている作品を買う可能性が高い

私たちのローカライズサービス

- 2000人以上のネイティブの中から作品に合わせ最適な翻訳者をマッチングすることで、作品のイメージや世界観を損なうことなく、ターゲット市場に最適化したローカライズが可能
- 経験、知識共に豊富なスタッフが、作品の資料を最大限活用して監修
- 翻訳を一本化するツールを活用し、正確で質の高い翻訳を提供
- お客様ニーズに合わせた柔軟なスケジュールで対応

単純に正確な翻訳ではなく、
世界観やイメージをイメージを損なうことのない「生きた言葉」に変換。

Transcreationを提供し、作品の魅力を余すことなく表現します。

ローカライズまでの流れ

1. 作品の理解を深める

作品のデザイン資料やデータ※
を提供頂き、専門チームが作品の
持つ魅力、世界観について理解を
深めます

※プレイ可能なビルド、シナリオ、絵コンテ、
キャラクター詳細等

3. プロジェクトの方向性を決める

ここまでの綿密な調査と体験を
もって、ローカライズの方向性や
計画など、プロジェクト成功の
ための提案を用意し、お客様と
打ち合わせを重ねていきます

2. 実際に作品を体験する

提供頂いた資料をベースに、
数十時間作品を実際に体験し、
テキストや作品自体への理解
をより深めていきます

プロジェクト実績

SEKIRO SHADOWS DIE TWICE

リリース年
2019

アクションゲーム

言語
英語

STEAMユーザー評価（ユーザー満足度：
ゲームのページレビュー統計）

86% 良好



リリース年
2019

RPGゲーム

言語
英語

ダウンロード数
30日で100,000以上

ユーザーが見るゲーム内の全てを翻訳
数百万文字の翻訳規模



リリース年
2014

シューティング

言語
英語、フランス語、イタリア語、
ドイツ語、スペイン語、ロシア語、
ポルトガル語

STEAMユーザー評価（ユーザー満足度：
ゲームのページレビュー統計）
98% 良好

プロジェクト実績



リリース年
2016

RPG

言語
英語

STEAMユーザー評価
100% 良好



リリース年
2016

パズル

言語
英語



リリース年
2013

電車シミュレーター

言語
英語、フランス語、イタリア語、ドイツ語、
スペイン語

ローカライズ成果実績

● 協力作品 A

売上総数 : 3,962,374

ローカライズ版 : 2,130,569 (53.77%)

ローカライズ言語 :

日本語、フランス語、イタリア語、
ドイツ語、スペイン語、ロシア語、
オランダ語、ブラジルポルトガル語、
トルコ語、韓国語

STEAM ユーザー評価

ユーザー : 93% 良好

Metacritic : 86% 良好

● 協力作品 B

売上総数 : 395,949

ローカライズ版 : 200,983 (50.76%)

ローカライズ言語 :

日本語、フランス語、ドイツ語、
スペイン語、ロシア語、簡体中国語、
ブラジルポルトガル語、

STEAMユーザー評価

ユーザー : 91% 良好

Metacritic : 75% 良好

● 協力作品 C

売上総数 : 37,866

ローカライズ版 : 29,153 (76.99%)

ローカライズ言語 :

日本語、フランス語、イタリア語、
ドイツ語、スペイン語、ロシア語、
ポーランド語、トルコ語、
ブラジルポルトガル語

STEAMユーザー評価

ユーザー : 71% 良好

Metacritic : 68% 良好

主要取引先

SQUARE ENIX

amütüs

poppin
G a m e s

Aiming

avex technologies

Degica

FROM SOFTWARE

SmileBoom

住友商事

ACTIVISION®

BANDAI
NAMCO

BANDAI NAMCO Studios

Cygames

実績

- ・マンガ翻訳 3,895巻 (41,000章)
- ・ゲーム翻訳 40作以上
- ・マーケティング、キャンペーン翻訳 100件以上
- ・アジア言語翻訳 850万文字以上
- ・バグ報告書翻訳 15,000件以上



株式会社ピーアールハウス

企画・運営

クリエイティブ業務

キャラクター業務

商品開発・販路開拓業務

ほか

無限クリエイションズ合同会社

制作

AI、ゲーム、アニメ、マンガのローカライズ業務

ゲーム関連のSNSコンサル業務

ほか

営業担当：株式会社ピーアールハウス 担当：釜澤 メール： kamazawa@pr-house.com

〒101-0054 東京都千代田区神田錦町3-19 楠本第3ビル5階 03-5259-8815(代表) 03-5259-1180